

Organised in the framework of the project “The Legacy of the Psalms in Byzantine Poetry: Book Epigrams and Metrical Paraphrases”, funded by the Austrian Science Fund (project no. I 3544-G25; PI: PD Dr. A. Rhoby)



Der Wissenschaftsfonds.

**PRE-REGISTRATION** is mandatory for the online event, please contact:  
*ekaterini.mitsiou@oeaw.ac.at*

**CONVENERS:**

Martin Hinterberger, Ugo Mondini, Andreas Rhoby

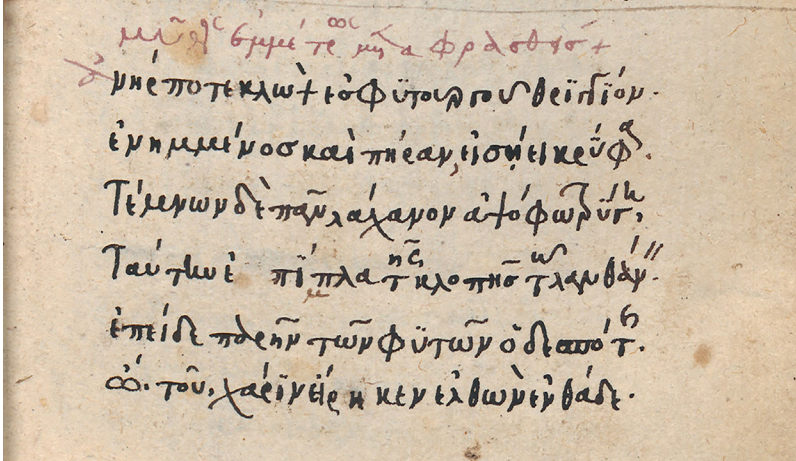
Image: © Österreichische Nationalbibliothek, Cod. Vind. hist. gr. 112, f. 145r  
Manuel Philes, Poem F37 Miller, μῦθος ἐμμέτρως μεταφρασθεὶς (“fable rewritten in verse”)

ÖAW

AUSTRIAN  
ACADEMY OF  
SCIENCES

JUNE 23, 2022, 9:00–17:30  
AUSTRIAN ACADEMY OF SCIENCES  
INSTITUTE FOR MEDIEVAL RESEARCH  
DEPARTMENT OF BYZANTINE RESEARCH  
HOLLANDSTRASSE 11–13, 1ST FLOOR  
1020 VIENNA

AND/OR ONLINE



WORKSHOP

# LATE BYZANTINE METRICAL METAPHRASEIS

 IMAFO



# PROGRAMME

---

**09:00-09:30 WELCOMING ADDRESS AND OPENING REMARKS**

**Claudia Rapp** | Interim Director, Institute for Medieval Research, ÖAW  
**Andreas Rhoby** | Interim Head, Department of Byzantine Research, ÖAW

**09:30-11:00 SESSION 1**

*Chair: Martin Hinterberger*

**09:30-10:15 Juan Signes Codoñer** | Complutense University of Madrid

*Μετάρρασις in Byzantium: from translation to rewriting?*

**10:15-11:00 Krystina Kubina** | Austrian Academy of Sciences

*Manuel Philes in imitation of George of Pisidia's verses. Mimesis, rewriting, and literary appropriation*

**11:00-11:30 COFFEE BREAK**

**11:30-13:00 SESSION 2**

*Chair: Andreas Rhoby*

**11:30-12:15 Martin Hinterberger** | University of Cyprus

*Manuel Philes' metaphraseis minores of Basil and Lucian*

**12:15-13:00 Ugo Mondini** | Austrian Academy of Sciences

*From Davidic lyre to political verses. The Metaphrasis of the Psalms by Manuel Philes*

**13:00-14:30 LUNCH BREAK**

**14:30-16:45 SESSION 3**

*Chair: Ugo Mondini*

**14:30-15:15 Theodora Antonopoulou** | University of Athens

*From prose to verse: Merkourios the Grammarian and his rewriting technique*

**15:15-16:00 Julián Bértola** | University of Ghent

*Rewriting history in verse: the case of Ephraim of Ainos*

**16:00-16:45 Alberto Ravani** | University of Oxford

*«As told by Homer and by other poets». The poetic metaphrasis of the Iliad by Constantine Hermoniakos*

**16:45-17:00 COFFEE BREAK**

**17:00 Roundtable discussion and conclusions**

*(Martin Hinterberger, Ugo Mondini, Andreas Rhoby)*